



TORAH OHR • PARASHOT CHAYEI SARAH • MAAMAR 1

יגלה לן טעמיה כו'

Il tema del campo di Machpelah



DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/chayei-sarah/1/

1 (ענין שדה המכפלה)

(Il tema del campo di Machpelah.)

2 יגלה לן טעמיה כו'. הנה מילוי ה' היא בה' אחרת והיא בחי' כפילא כנודע מענין מערת המכפלה שהיא ה' אחרונה דשם ב"ן [שם ב"ן] כו'.

«Ci riveli i suoi motivi», ecc. Ora, il riempimento della [lettera] hei avviene con un'altra hei, e questo è l'aspetto della kefila (duplicazione), come è noto dal tema della Grotta di Machpelah, che è la hei finale del Nome Ban, ecc.

והענין יובן בהקדים להבין ענין האכילה כי הנה עיקר האכילה להיות כי מן המאכל נעשה

La questione si comprenderà premettendo una spiegazione del tema del mangiare. Infatti, l'essenza del mangiare consiste nel fatto che dal cibo si formano

חלב ודם והדם הוא הנפש וחיות האדם שמקבל הכבד הדם מן המאכל ושולח ללב ולמוח דתלת שליטין אינן בעלמא כבדא ולבא ומוחא כו'.

il grasso e il sangue; e «il sangue è l'anima» e la forza vitale dell'uomo, poiché il fegato riceve dal cibo il sangue e lo invia al cuore e al cervello, dato che «nel mondo vi sono tre governanti: il fegato, il cuore e il cervello», ecc.

3 ועי' מתעלה המאכל שנעשה ממנו לב ומוח האדם ועי' מתחזק לבו ומוחו בעבודת ה' שבלבו בהתלהבו' כרשפי אש שנעשה בכח האכילה שבלא אכילה הי' [היה] מתחלש כו'.

E così il cibo viene elevato, poiché da esso sono formati il cuore e il cervello dell'uomo; e in questo modo il suo cuore e il suo cervello si rafforzano nel servizio di D-o: nel cuore, con un fervore simile a guizzi di fuoco, che nasce dalla forza del mangiare, perché senza mangiare si indebolirebbe, ecc.

וגם מוחו נעשה חזק להתבונן בגדולת ה' כו' וזהו ענין בירור שמן המאכל נעשה אדם.

Anche il suo cervello diventa forte, così da poter contemplare la grandezza di D-o, ecc. Questo è il concetto del raffinamento (birur): dal cibo viene formato l'uomo.

אך כ"ז [כל זה] הוא בימות החול אבל בשבת בורר אסור אלא האכילה היא יותר עליונה בבחי' המשכה מלמעלה וקראת לשבת ענג. אז תתענג על הוי"ה.

Tutto ciò avviene però nei giorni feriali. Di Shabbos, invece, è vietato selezionare (borer); il pasto è piuttosto di un livello più elevato, nella forma di un'influenza che discende dall'Alto: «Chiamerai lo Shabbos una delizia»; «Allora ti delizierai in Havayah».

כי הנה כתיב אחר וקדם צרתני אחר למע"ב [למעשה בראשית] כו' שהמאכל כמו שהוא למטה בירידתו בשבה"כ [בשבירת הכלים]

Poiché è scritto: «Dietro e davanti mi hai formato»: «dietro» [si riferisce al fatto di essere ultimo] nell'opera della creazione, ecc.; infatti, quanto al cibo così com'è in basso, nella sua discesa attraverso la rottura dei recipienti,

הנה האדם הוא בבחי' קדם שהמאכל הוא מתברר ע"י האדם אבל בשרשו למעלה הוא מעולם התהו לפני מלך מלך לבניי [לבני ישראל] אלא שאח"כ וימלך וימת.

L'uomo è «davanti», poiché il cibo viene raffinato dall'uomo; ma nella sua radice in Alto, esso proviene dal Mondo di Tohu (caos), «prima che regnasse un re sui figli d'Israele», solo che in seguito «regnò e morì».

4 וימת וימלך כו'. אך מ"מ נראה ששרשו יותר גבוה מהאדם שהרי המאכל הוא המח"י [המחיה] את האדם.

«E morì, e regnò», ecc. Eppure, nondimeno, è evidente che la sua radice è più elevata di quella dell'uomo, poiché è il cibo a dare vita all'uomo.

והאדם הוא מקבל החיות מן המאכל לפי שהוא בבחי' אחר למע"ב [למעשה בראשית] כו' ובשבת שהוא זמן עליית העולמות מתעלה המאכל

L'uomo riceve la forza vitale dal cibo perché si trova nella posizione di «retro» [ultimo] nell'opera della creazione, ecc. E di Shabbos, che è il momento dell'ascesa dei mondi, il cibo viene elevato

כמו שהוא בשרשו ונמשך ממנו חיות להנפש מלמעלה למטה ע"י י"ב לחמים כו' וזהו ענין צדיק אוכל לשובע נפשו כי יש ב' אכילות הא' הוא לשובע נפשו.

così com'è nella propria radice, e da esso viene fatta discendere dall'Alto verso il basso la forza vitale per l'anima, attraverso i dodici pani, ecc. Questo è il significato di «Il giusto mangia per saziare la propria anima»; infatti vi sono due tipi di alimentazione: la prima è «per saziare la propria anima»,

5 והבי' הוא ובטן רשעים תחסר. לשובע נפשו הוא חיות הנפש הבאה מלמעלה. ובטן רשעים כו' היינו

e il secondo è «ma il ventre dei malvagi resterà privo». «Per appagare la sua anima» è la forza vitale dell'anima che viene dall'Alto. «Ma il ventre dei malvagi», ecc., significa

כי רשעים הם החיצונים וע"י האכילה מבררים מהם חיל בלע ויקיאנו כי בכל מאכל יש תאוה שהוא שרש הקליפה

che «i malvagi» sono le forze esteriori e che, mediante il mangiare, [ciò che essi trattengono] viene estratto da loro e raffinato: «Ha inghiottito ricchezze e le vomiterà». Poiché in ogni cibo vi è una brama, che è la radice della scorza (kelipah);

וע"י שנכלל בגוף האדם ונעשה ממנו דם הנשלח ללב ומוח מתהפך לטוב בקדושה ע"י חיזוק הלב ומוח בעבודת ה' וע"י לוקח ממנו החיות שבזלעז"ז [שבזה לעומת זה] וזהו ובטן רשעים תחסר שנחסר החיות שבלעו. ומבטנו יורישנו אל.

e, quando viene assorbito nel corpo della persona e diventa sangue, che viene inviato al cuore e al cervello, si trasforma in bene, nella santità, grazie al rafforzamento del cuore e del cervello nel servizio di D-o. In questo modo viene sottratta al lato opposto la forza vitale che vi si trova («l'uno opposto all'altro»); e questo è «ma il ventre dei malvagi resterà privo»: viene a mancare la forza vitale che aveva inghiottito. «D-o lo espellerà dal suo ventre».

6 והנה האכילה שבחול שהיא בבחי' בירור הוא להיות ובטן רשעים תחסר. אבל האכילה שבשבת היא

המשכה מלמעלה לשובע נפשו מחמת המאכל כמו שהוא בשרשו למעלה קודם שנפל בשבת"כ [בשבירת הכלים] שאין בו בירור.

Ora, il mangiare nei giorni feriali, che avviene in forma di raffinamento, ha lo scopo che «il ventre dei malvagi resti vuoto». Ma il mangiare di Shabbos è un flusso dall'Alto, «per saziare la sua anima», grazie al cibo così com'è alla sua radice in Alto, prima di cadere nella frantumazione dei recipienti, dove non c'è nulla da raffinare.

7 וכמ"ש בזוהר פרש שבתכם לא קאמר שמה שנעשה מלמטה למעלה ע"י בירור כמו בימות החול יש בו פרש שהוא פסולת שהמובחר שולח ללב ולמוח והפסולת יורד למטה בקרביים ובני מעיים כו' וזהו הבירור

E come dice lo Zohar: non è detto «lo sterco dei vostri Shabbos». Infatti, ciò che avviene dal basso verso l'alto attraverso la raffinazione, come nei giorni feriali, contiene «sterco», cioè scarto: la parte migliore [parte] viene inviata al cuore e al cervello, mentre lo scarto scende negli organi interni e negli intestini, ecc.; questa è la raffinazione.

אבל בשבת שהוא נעשה מלמעלה למטה אין בו פסולת כלל כי הפסולת הוא מעה"ד [מעץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] ולמטה נעשה טו"ר [טוב ורע] בכל הבחי' ע"י אכילת אדה"ר [אדם הראשון] מעה"ד [מעץ הדעת] טו"ר [טוב ורע]

Ma di Shabbos, quando ciò avviene dall'alto verso il basso, non vi è affatto scarto; infatti, lo scarto deriva dall'Albero della Conoscenza del bene e del male, e in basso il bene e il male si manifestarono a ogni livello per effetto del fatto che Adam mangiò dall'Albero della Conoscenza del bene e del male.

וגם בכל אדם יש תערובת טו"ר [טוב ורע] כו' רק שאינו שוה בכל נפש יש שטוב שלו מרובה כו'

Anche in ogni persona vi è una mescolanza di bene e male, ecc.; essa però non è uguale in ogni anima: in alcuni il bene è maggiore, ecc.,

וכן יש שטוב שלו הוא בבחי' זו כו' אבל בשבת אז תתענג על ה' למעלה מעה"ד [מעץ הדעת] ולא יגורך רע כלל.

e vi sono anche coloro il cui bene si trova a un certo livello, ecc. Ma di Shabbos, «allora ti delizierai in Havayah», al di sopra dell'Albero della Conoscenza, e «il male non dimorerà presso di Te» affatto.

רק ביו"ט [ביום טוב] כתיב פרש חגיכם לפי שביו"ט [שביום טוב] יש בו קצת בירור שהרי הותרה בו מלאכת אוכל נפש כאפיה ובישול כו'

Solo a proposito delle festività è scritto «lo sterco delle vostre festività», perché durante una festività vi è una certa raffinazione, dal momento che sono permessi i lavori per la preparazione del cibo, come cuocere al forno e cucinare, ecc.,

ואינו אסור רק קצירה וזריעה וחרישה כו' ולפי שהותרו קצת מלאכות באוכל נפש יש בו בירור ושייך פסולת והתקון הוא למחדי למסכני.

mentre sono vietati soltanto la mietitura, la semina e l'aratura, ecc. E poiché sono permessi alcuni lavori per la preparazione del cibo, durante la festività vi è raffinazione e quindi si applica il concetto di scarto. Il rimedio è «rallegrare i poveri».

כי שעת שמחה היא לשמח את הכל וכמ"ש ושמחת בחגך אתה והלוי והגר כו' לפי שהשמחה היא בחיי המתקת הדינין וצריך לשמח את כולם שיהיו כולם נכללים בבחי' שמחה.

Poiché un momento di gioia è [il momento] di rallegrare tutti, come è scritto: «E gioirai nella tua festività, tu... e il levita e lo straniero», ecc.; infatti, la gioia è il livello dell'addolcimento dei giudizi, e bisogna rallegrare tutti, affinché tutti siano inclusi nel livello della gioia.

8 וכוונתו ממי שהוא בשעת שמחה שאז רוצה שיהיו כולם שמחים שבזה נמתק הדין מאחר שמשוה את כולם.

Come è noto riguardo a chi si trova in un momento di gioia: allora desidera che tutti siano gioiosi; e in questo modo il giudizio si addolcisce, poiché rende tutti uguali.

אבל מאן דלא יהיב למסכני כו' אין הדין נמתק ונשאר הפרש ולכן העונש הוא מדה כנגד מדה שנותנין לו הפרש כי הוא גרם שישאר פסולת הפרש בעבור שלא המתיק הדין.

Ma [nel caso di] «chi non dà ai poveri», ecc., il giudizio non si addolcisce e lo «sterco» rimane. Perciò la punizione è misura per misura: gli danno lo «sterco», poiché ha fatto sì che il residuo, lo «sterco», rimanesse, non avendo addolcito il giudizio.

וזהו ביו"ט [ביום טוב] אבל בשבת אע"ג [אף על גב] דלא יהיב למסכני אין עונשו רב כי בשבת אין פרש כלל לפי שהוא רק בחיי המשכה שמלמעלה דלא יגורך רע כלל.

E questo vale per un giorno festivo. Ma di Shabbos, benché non dia ai poveri, la sua punizione non è grave, poiché di Shabbos non c'è affatto «sterco», essendo soltanto un livello di efflusso dall'Alto, dove «il male non dimora affatto presso di Te».

9 והנה המשכה זו היא בכי בחי כפילא וקלישא. פי' קלישא היא המשכת יודיין ווייין שמייד נעשה וייו שהייד עצמה נמשכה ונעשית וייו.

Ora, questa discesa avviene in due modalità: kefila (raddoppiata) e kelisha (sottile). Spiegazione: kelisha è l'estendersi delle lettere yud e vav, poiché da una yud si forma una vav: la yud stessa si prolunga e diventa una vav.

כי לפי שהייד הוא בחי צמצום לכן יכול להיות ממנה המשכה בבחי וייו מן הייד עצמה אבל הה' שהיא התפשטות אורך ורוחב.

Poiché la yud è il livello della contrazione (tzimtzum), da essa può dunque scaturire un'estensione sotto forma di vav, dalla yud stessa. Ma la hei, che è espansione in lunghezza e larghezza:

10 ואין התפשטותי [התפשטות] אורך ורוחב שלמעלה יכולה להתגלות למטה כמו שהוא למעלה בבחי אורך ורוחב עד אין קץ כו' אלא ההמשכה היא בבחי ה' אחרת למטה והיא בחי המילוי של ה'

l'espansione in lunghezza e larghezza che è in Alto non può essere rivelata in basso così com'è in Alto, nella modalità di una lunghezza e larghezza senza fine, ecc.; piuttosto, la discesa avviene nella modalità di un'altra hei in basso, e questo è l'aspetto del riempimento della hei,

דהיינו כח הה' שהי' [שהיה] בעולם למעלה. כי לעולם המילוי הוא מה שבהעלם ומה שבהעלם למעלה יצא מההעלם אל הגילוי למטה.

ossia il potere della hei che era nascosto in Alto. Poiché il riempimento è sempre ciò che è nascosto, e ciò che era nascosto in Alto è uscito dall'occultamento per giungere alla rivelazione in basso.

11 והיינו בחי כפילי' שהיא בחי מילוי ההיין כנודע מענין המכפלה. אך כ"ז [כל זה] הוא שאנו מקבלים ההשפעה ע"י י"ב לחמים בזמן הזה

E questo è il livello della kefila (raddoppio), che consiste nel riempimento delle he, come è noto dal tema della Machpelah. Ma tutto questo vale [così] finché, nel tempo presente, riceviamo il flusso dell'influenza attraverso i dodici pani;

אבל לעי' [לעתיד לבוא] יגלה לן טעמיה דבתריסר נהמי כו' ואזי לא יהיה בחי כפילא כו' רק הה' עצמה שלמעלה יהי' [יהיה] לה גילוי למטה ג"כ ע"י כי יגלה לן טעמיה כו' וכמ"ש ביום ההוא יהיה כו':

ma nel tempo futuro «Egli ci rivelerà i motivi dei dodici pani», ecc., e allora non vi sarà il livello della kefila, ecc.; piuttosto, la hei stessa che è in Alto si rivelerà anche in basso, attraverso «Egli ci rivelerà i motivi dei dodici pani», ecc.; come è scritto: «In quel giorno [Havayah] sarà [Uno]», ecc.



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text e the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/chayei-sarah/1/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok